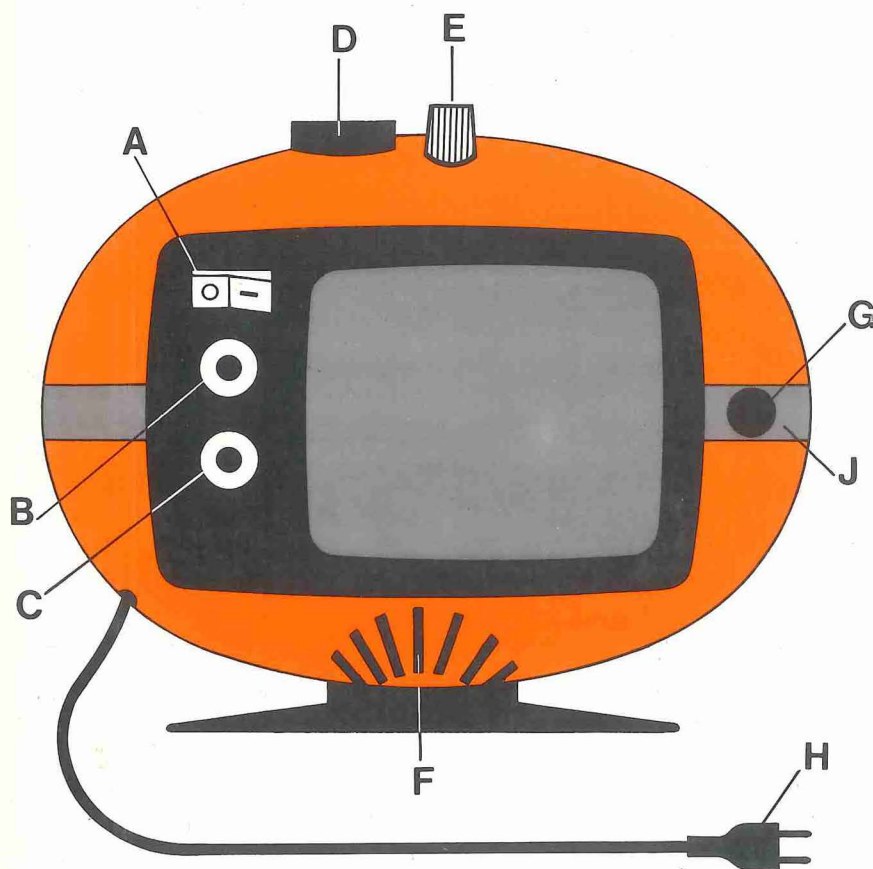


CINEVISORE
SPAZIALE

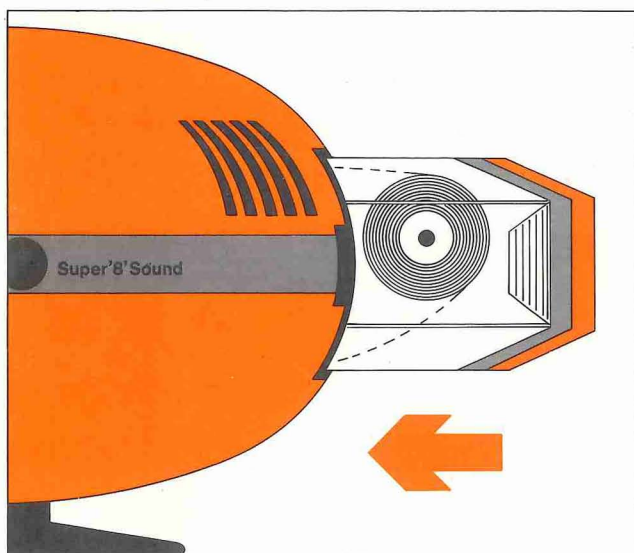
MOTORFILM
.....

tecnica **&** *fantasia*

Mod. SPAZIALE Super '8' sound



- A) accensione
switch on
contact
Einschaltung
- B) toni
tones
tons
Ton
- C) volume
volume
volume
Volumen
- D) sintonia suono e immagine
sound and picture tuning
syntonie du son et image
Ton und Bildabstimmung
- E) messa a fuoco
focussing
mise au point
Einstellung
- F) altoparlante incorporato
built-in loudspeaker
haut-parleur incorporé
Eingebauter Lautsprecher
- G) presa per altoparlante esterno da 8 Ω
socket for 8 Ω external loudspeaker
prise pour haut-parleur externe de 8 Ω
Stecker für äusseren 8 Ω Lautsprecher
- H) cordone alimentazione rete
220 volts
220 Volt mains cord
cordon d'alimentation au réseau 220 volts.
Netz-Versorgungsschnur zu 220 Volt
- J) fasce di copertura in alluminio
Aluminium covering strips.
bandes de couverture en aluminium
Abdeckungsband aus Aluminium



FUNZIONAMENTO

Inserire la spina H nella presa. Accendere l'apparecchio col pulsante A ed il cinevisore è pronto per l'uso. Inserire la cassetta spingendo a fondo. Controllare la messa a fuoco E e la regolazione del tono e del volume. Pulsanti B-C.

Se la pellicola tende a slittare intervenire premendo sul tasto D.

Il cinevisore può essere spento e riacceso con la cassetta inserita.

Può essere collegato con un altoparlante esterno da 8 Ω , da 2 a 10 watt presa F.

IMPORTANTE

Inserire e togliere la cassetta sempre a motore acceso.

OPERATION

Put the plug H in the socket. Switch on the instrument with the push-button A and the cineviewer is ready to use. Put the cassette in, pushing it in thoroughly. Check the focussing E and the adjustment of the tone and volume, push-buttons B-C.

If the film tends to slide, intervene by pushing the Key D. The cineviewer can be switched on and off with the cassette inserted. It can also be connected to an 8 Ω external loudspeaker by a 2 - 10 Watt socket F.

IMPORTANT

Always put the cassette in and take it out with the motor on.

FONCTIONNEMENT

Insérer la fiche H dans la prise. Allumer l'appareil au moyen du poussoir A et le cinéviseur est prêt à l'usage. Insérer la cassette en poussant à fond. Contrôler la mise-au-point E et le réglage du ton et du volume. Poussoir B-C.

Si la pellicule a tendance à glisser, intervenir en pressant la touche D. Le ciné-projecteur peut éteint et réallumé avec la cassette insérée. L'appareil peut être relié avec un hautparleur extérieur de 8 Ω , de 2 à 10 watts prise F.

IMPORTANT

Insérer et retirer la cassette toujours avec moteur branché.

FUNKTIONIERUNG

Den Stecker H in die Steckdose einschalten. Den Apparat Druckknopf andrehen und der Monitor ist gebrauchsbereit. Die Kassetten einführen indem man diese bis auf den Grund schiebt. Die Einstellung E überprüfen sowie die Ton und Volumen-Regulierung. Druckknopf B-C. Sollte der Film ins Rutschen kommen, muss auf den Taster D eingewirkt werden.

Der Monitor kann mit eingeführter Kassette ein- und ausgeschaltet werden. Kann mit eingeführter Kassette ein- und ausgeschaltet werden. Kann mit einem äusseren Lautsprecher 8 Ω , von 2 bis 10 Watt, angeschlossen werden, Stecker F.

WICHTIG

Die Kassetten immer bei angedrehtem Motor einschalten und entfernen.

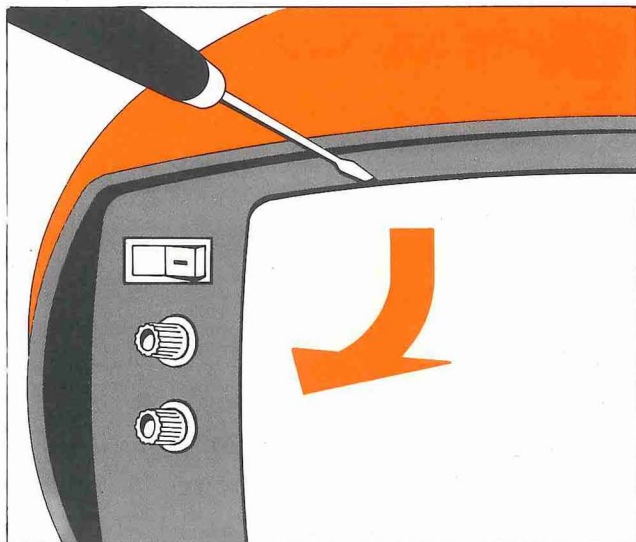


Fig. 1

MANUTENZIONE

La lampada (alogeno 12 volts 20 watt) è stimata per 2.000 ore.

Per sostituire la lampada occorre aprire la calotta superiore dell'apparecchio.

Togliere lo schermo facendo leva con un cacciavite sui gancetti di tenuta superiori, spingendo in basso verso l'esterno. (Fig. 1)

Capovolgere l'apparecchio e svitare le due viti interne poste sopra lo schermo.

Togliere le due fasce adesive laterali e svitare le 4 viti di tenuta (2 per lato).

Scoperchiare l'apparecchio e togliere la protezione della lampada (Fig. 2). Sfilare la lampadina e sostituirla.

Importante: prima di richiudere controllare l'esatta posizione della lampadina provando la messa a fuoco della immagine.

ATTENZIONE

Prima di accedere all'interno, togliere la spina dalla rete.

MAINTENANCE

The lamp (Halogen, 12 Volts, 20 Watt) is valued for 2,000 hours. In order to change the lamp you need to open the upper cover of the instrument.

Remove the screen, levering, with a screwdriver, on the upper retaining hooks, pushing downwards and outwards (fig. 1). Turn the instrument upside down and unscrew the two internal screws situated above the screen.

Remove the two lateral adhesive strips and unscrew the 4 retaining screws (2 on each side).

Take the cover off the instrument and remove the lamp guard (fig. 2). Unscrew the lamp and change it.

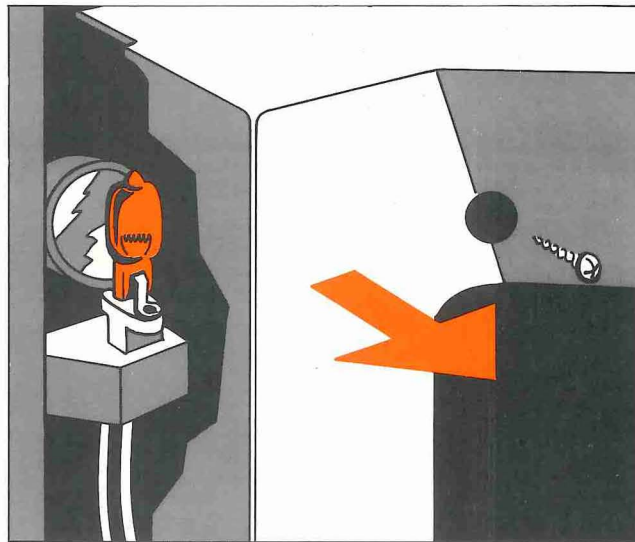


Fig. 2

Important: Before closing, check the exact position of the lamp by focussing the picture.

ATTENTION

Before putting your hands inside the instrument, disconnect the plug from the mains.

ENTRETIEN

La lampe (allogène 12 volts 20 watts) est estimée pour une durée de 2000 heures.

Pour substituer la lampe il faut ouvrir la calotte supérieure de l'appareil.

Enlever l'écran du boîtier en faisant levier au moyen d'un tourne-vis sur les crochets supérieurs de retenue, en poussant en bas vers l'extérieur (fig. 1).

Renverser l'appareil et dévisser les deux vis intérieures placées sur l'écran du boîtier.

Enlever les deux bandes adhésives latérales et dévisser les 4 vis de retenue (2 de chaque côté).

Découvrir l'appareil et enlever la protection de la lampe (fig. 2). Dévisser la lampe et la substituer.

Important: avant de refermer contrôler l'exacte position de la lampe en essayant la mise-au-point de l'image.

ATTENTION. Avant d'opérer à l'intérieur de l'appareil, retirer la fiche de la prise de courant.

INSTANDHALTUNG

Die Lampe (Halogen 12 Volt, 20 Watt) ist für 2.000 Stunden garantiert. Um die Lampe zu ersetzen, muss die obere Kalotte des Apparates geöffnet werden.

Der Monitor mit Hilfe eine Schraubenziehers entfernen,

indem man die oberen Dichtigkeitshaken aufhebt, unten, gegen Aussen drückend (Abbildung 1). Der Apparat umdrehen und die zwei inneren auf dem Bildschirm aufgebrauchten Schrauben loslösen. Die zwei seitlichen Klebbänder entfernen und die 4 Dichtigkeitsschrauben loslösen (2 pro Seite). Den Apparat aufdecken und den Lampenschutz (Abbildung 2 entfernen. Die Glühbirnen herausnehmen und ersetzen.

WICHTIG

Vor dem Zuziehen überprüfen ob die Glühbirnen in der richtigen Lage sind, indem das Einstellen des Bildes prüfend.

ACHTUNG

Vor dem Eindringen, die Steckdose vom Netz ausschalten.

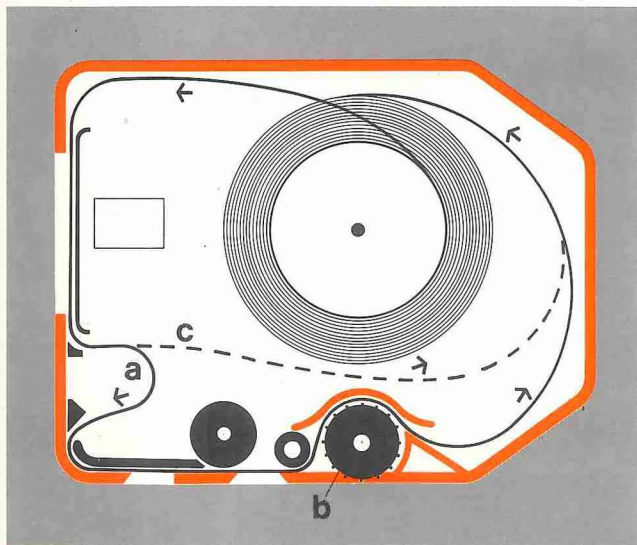


Fig. 3

CASSETTE A CICLO CONTINUO

Il cinevisore « Spaziale » funziona con cassette super 8 sonore a ciclo continuo, completamente automatiche. Portata massima m. 30 di film.

Controllare l'esatta posizione della pellicola all'interno della cassetta. (Fig. 3)

Se l'ansa (a) tende ad allargarsi troppo (con scarsa sintonia tra suono e immagine) ruotare in senso orario dal l'esterno il traino (b).

Se tende a restringersi (la pellicola salta) intervenire premendo sul pulsante D.

E' possibile inserire in cassetta films personali super 8, sonori e non. Montare la pellicola in senso antiorario seguendo il percorso segnato nella Fig. 3. Per films muti solo il percorso (3/c).

Giuntare la pellicola con i normali attrezzi (taglierine - giunte adesive ecc.) in commercio presso ottici o rivenditori di giocattoli (Fig. 4). Le spire della pellicola devono essere morbide e allentate per il migliore scorrimento del film.

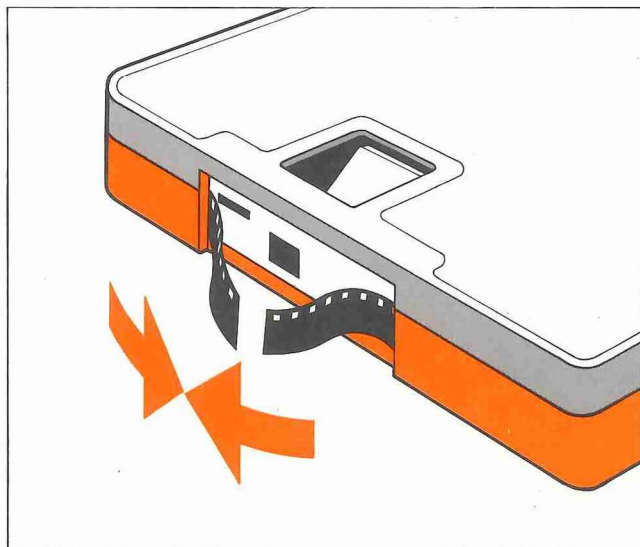


Fig. 4

CONTINUOUS CYCLE CASSETTES

The Spaziale cineviewer works with completely automatic Super 8 sound continuous cycle cassettes. Maximum length of film is 30 metres.

Check the exact position of the film inside the cassette (fig. 3).

If the loop (a) tends to get too wide (with poor synchronisation between the sound and the picture) turn the drawer (b), from the outside, in a clockwise direction.

If it tends to get narrow (the film jumps) intervene by pressing the push-button D.

It is possible to insert super 8 personal films in the cassette either with or without sound. Wind the film in an anticlockwise direction, following the direction in Fig. 3 b. For silent films, follow the direction in fig. 3 c

Join the films with the normal tools (trimmers, adhesive joints etc.) found on sale in optical, photographic and toy shops (fig. 4). For the best slipping of the film, the turns of the film must smooth and loose.

CASSETTES A CYCLE CONTINU

Le ciné-projecteur « Spaziale » fonctionne avec cassettes super 8 sonores à cycle continu, complètement automatique. Sa portée maximum est de 30 mètres de film. Contrôler l'exacte position du film dans la cassette (fig. 3). Si l'anse (a), formée par le film tend à trop s'élargir (avec sintonie insuffisante entre son et image) faire tourner en sens horaire de l'extérieure le dispositif d'entraînement (b).

Si l'anse tend à se restreindre, (la pellicule sautera), intervenir en pressant le poussoir D.

Il est possible d'insérer dans la cassette des films personnels super 8, qu'ils soient sonores ou non. Monter la pellicule dans le sens antihoraire en suivant le parcours indiqué dans la fig. 3. Pour films muets suivre seulement le parcours (3/c).

Joindre la pellicule avec l'outillage normal (coupe-joints adhésifs, etc.) qui est en commerce auprès d'opticiens ou de marchands de jouets (fig. 4). Les spires de la pellicule doivent être molles et relâchées pour un meilleur avancement du film.

KASSETTEN MIT ANDAUERNDDEM ZYKLUS

Der « SPAZIALE » Monitor funktioniert mit Super 8 Tonkassetten mit andauerndem Zyklus. vollauf automatisch. Höchste Reichweite eines Films 30 m.

Im Innern der Kassette (Abb. 3) die genaue Lage des Films überprüfen.

Wenn die Windung (a) sich zusehr verdehnen sollte (mit schwacher Abstimmung zwischen Ton und Bild) von Aussen her den Schlepper im Uhrzeigersinn drehen. (b). Sollte sie sich verengern (der Film zerspringt) soll auf den Druckknopf D eingewirkt werden.

Es besteht die Möglichkeit, persönliche Super 8 Filme, mit und ohne Ton einzufügen. Den Film gegen den Uhrzeigersinn einlegen, indem man die in Abbildung 3 angezeichnete Strecke verfolgt.

Für Stumm-Filme nur Strecke (3/c).

Den Film mit den normalen Geräten (Verbindung, Kleber, Schren u.s.w.) zusammenkleben; im Handel bei Optikern oder Spielzeuggeschäften erhältlich (Abbildung 4).

Die Windungen des Films müssen weich und locker für ein besseres Abwickeln des Films sein.

Il cinevisore « Spaziale » è garantito per 6 mesi.

La garanzia non copre i danni derivati da trascuratezza, negligenza, incapacità d'uso e da uso anormale del cinevisore.

In caso di manomissione delle parti interne, la garanzia cessa automaticamente.

The Spaziale cineviewer is guaranteed for 6 months.

The guarantee does not cover damage deriving from carelessness, negligence, incompetence in using and abnormal use of the cineviewer.

In the case of tampering with the internal parts, the guarantee automatically becomes null and void. Spaziale cineviewer and cassettes - system patented in compliance with existing laws.

Le ciné-projecteur « Spaziale » est garanti pour la durée de 6 mois. La garantie ne couvre cependant pas les dégâts dérivant de négligence, insouciance, incapacité d'usage anormal du ciné-projecteur.

An cas où les parties intérieures du ciné-projecteur auraient été touchées inopportunistement, la garantie cesserait automatiquement.

Ciné-projecteur et cassettes « Spaziale » - système breveté conformément aux lois en vigueur.

Der Monitor « SPAZIALE » ist für 6 Monate garantiert.

Diese Garantie deckt aber die Schäden welche aus Nachlässigkeit Vernachlässigung, Umfähigkeit und abnormale Benützung des Monitors entstehen, nicht.

Im Falle von Missgriff der inneren Teile, fällt die Garantie automatisch aus.

Monitor und Kassetten « Spaziale » laut in Kraft stehenden Normen. « Patentiertes System ».

Cinevisore e cassette « Spaziale » - sistema brevettato a norma delle vigenti leggi.

MOTORFILM - via Vittorio Veneto n. 14 - tel. (0332) 462528 - 21040 Morazzone (Va) Italia